

Greek Genealogical Word List

(Words used in old records)

Greek	English	Handwritten
άδεια	license	άδεια
ανάδοχος	godfather, godmother	ανάδοχος
ανεδέχθη	baptized, received from the baptismal font	ανεδέχθη
άνευ	without	άνευ
απεβίωσεν	died	απεβίωσεν
απεδήμησεν	emigrated, died	απεδήμησεν
απέτυχεν (της παρούσας ζωής)	died, (failed from the present life)	απέτυχεν (της παρούσας ζωής)
αρραβωνοστεφάνωσα	I performed the marriage	αρραβωνοστεφάνωσα
άρρεν	male	άρρεν
αρχείον	archive	αρχείον
βαπτίσεις	baptisms	βαπτίσεις
βρέφος	infant	βρέφος
βλογήθη	marriage was performed	βλογήθη
γάμοι	marriages	γάμοι
γαμβρός	groom, son in law, sister's husband	γαμβρός
Γεννήσεις	births	Γεννήσεις
Γεννητήσιες πράξεις	birth records	Γεννητήσιες πράξεις

Δήμαρχος	mayor (of a town)	Δήμαρχος
Δήμος	municipality	Δῆμος
Δημοτολόγιον	Town Register	Δημοτολόγιον
διαζευχθείς	divorced	Διαζευχθείς
εβάπτισα	I baptized	Ἐβάπτισα
εβαπτίσθη	was baptized	Ἐβαπτίσθη
έγγραφα	documents	Ἔγγραφα
εγγραφαί	recordings	Ἐγγραφαί
εγγυηταί	witnesses on a wedding	Ἐγγυηταί
εγεννήθη	was born	Ἐγεννήθη
εκηδεύθη	had his funeral	Ἐκηδεύθη
έκθετον	illegitimate	Ἐκθελον
εκκλησία	chapel, church	Ἐκκλησία
εκοιμήθη	slept, died	Ἐκοιμήθη
ΕΝΕΣΤΩΤΟΣ	of the present (year or month)	Ἐνεστώτος
ΕΝΕΤΑΦΙΑΣΘΗ	was buried	Ἐνεταφιάσθη
ενορία	parish	Ἐνορία
ΕΝΤΑΥΘΑ	in this town	Ἐνταῦθα
ΕΞΩΓΑΜΟΝ	out of wedlock	Ἐξώγαμον
επάγγελμα	occupation	Ἐπάγγελμα

επίθετον	surname	ἐπίθετον
επομένη	following (day)	ἐπομένη
εστεφάνωσα	I performed the marriage	ἐστεφανώσα
εστέφθη	was married	ἐστέφθη
έτεκεν	gave birth	έτεκεν
ετελέσθη	was performed	ετελέσθη
ετελεύτησεν	died	ετελεύτησεν
έτος	year	έτος
ετών	years old	έτων
ευλογήθη	was married, marriage was performed	εὐλογήθη
ευλόγησα	I performed the marriage	εὐλόγησα
ζωή (εν ζωή)	life (is alive)	ζωή (εν ζωή)
η	(indicates female)	ἡ
ηλικία	age	ἡλικία
ημέρα	day	ἡμέρα
ημερομηνία	date	ἡμερομηνία
θάνατοι	deaths	θάνατοι
θανούσα	deceased (female)	θανούσα
θανών	deceased (male)	θανών
θετός	adopted	θετός

θήλυ	female	Θήλυ
θνητηρίων	of deaths	Θνητηρίων
θυγάτηρ	daughter	θυγάτηρ
Ιερά Μητρόπολις	Diocese	Ιερά Μητρόπολις
Ιερά Μονή	Monastery	Ιερά Μονή
ιερέυς	pastor	ιερέυς
Ιερός Ναός	church, chapel	Ιερός Ναός
Κατάστοιχον	record, list	Κατάστοιχον
κάτοικος	resident	κάτοικος
κηδεία	funeral	κηδεία
κληρονομητήριο	certificate declaring heirs	κληρονομητήριο
Κοινότης	community, small municipality	Κοινότης
Ληξιαρχείον	vital record's archive	Ληξιαρχείον
Ληξιαρχικαὶ πράξεις	vital records	Ληξιαρχικαὶ πράξεις
μάρτυρες	witnesses	μάρτυρες
μεσημβρία	noon	μεσημβρία
μήν, μηνός	month, of the month	μήν, μηνός
μήτηρ, μητρός	mother, mother's	μήτηρ, μητρός
Μητρώον	register	Μητρώον
Μητρώον Αρρένων	Male Register	Μητρώον Αρρένων
Μητρώον Θηλέων	Female Register	Μητρώον Θηλέων

μ.μ.	p.m.	μ.μ.
μονή	monastery	μονή
νόθον	illegitimate	νόθον
νόμιμον	legal, legitimate	νόμιμον
νομός	county, prefecture	νομός
νύμφη	bride, daughter in law, brother's wife	νύμφη
ο	(indicates male)	ο
όνομα	name	όνομα
ουδεμία	none	ουδεμία
παιδίον	child	παιδίον
παράνομον	illegal	παράνομον
παράνυμφος	best man/woman	παράνυμφος
παρέστη	attended	παρέστη
Πάτερ	Father (priest)	Πάτερ
πατήρ, πατρός	father, father's	πατήρ, πατρός
Πιστοποιητικόν	certificate	Πιστοποιητικόν
π.μ.	a.m.	π.μ.
πόλις	town	πόλις
ποτε (τού ποτε)	of the late (deceased)	ποτε (του ποτε)
Πράξις (βαπτίσεως, γάμου, θανάτου)	record (of baptism, marriage, death)	Πράξις (βαπτίσεως, γάμου, θανάτου)

Πράξεις (βαπτίσεων, γάμων, θανάτων)	register (of baptism, marriage, death)	Πράξεις (βαπτίσεων, γάμων, θανάτων)
Πρεσβυτέρα	priest's wife	Πρεσβυτέρα
προγόνι	step child	εφ'όσον
προικίων	dowry contract	προικίων
προικοσύμφωνον	dowry contract	προικοσύμφωνον
σήμερον	today	σήμερον
στέψας ιερέυς	priest who performed the wedding	στέψας ἱερεὺς
συγγένεια	family relationship	συγγένεια
σύζυγος	spouse	οἶζυγος
συμβολαιογραφείον	office recording contracts	συμβολαιογραφεῖον
σύμβολαιον	contract	συμβόλαιον
συνοικεσίων	of marriages	συναιεσίων
ταφή	burial	ταφή
τεθνεόντος	of the deceased	τεθνεόντος
τέκνον	child	τέκνον
υιοθετημένος	adopted	ὑιοθετημένος
υιός	son	υιός
φύλον	gender (male or female)	φύλον
φυσικόν τέκνον	biological child	φυσικόν τέκνον
φυσικός θάνατος	natural death (of old age)	φυσικός θάνατος

χήρα	widow	χήρα
χήρος	widower	χήρος
χρονολογία	date	χρονολογία
χωρίον	village	χωρίον
ψυχοχάρτι	prayer roll for deceased	ψυχοχάρτι
ώρα	hour	ώρα